

3. Ziet, aan Allah alleen komt oprechte gehoorzaamheid toe. En degenen, die naast Hem anderen als beschermers nemen, zeggende: "Wij aanbidden dezen slechts opdat zij ons in Allah's nabijheid brengen." Voorzeker, Allah zal onder hen uitspraak doen betreffende datgene waarin zij verschillen. Voorwaar, Allah leidt een ondankbare leugenaar niet.

Behoort de zuivere godsdienst niet Allah toe? Zij die zich in plaats van Hem beschermers nemen [zeggen]: "Wij dienen hen slechts opdat zij ons nader tot Allah brengen." Allah zal tussen hen oordelen over dat waarover zij het oneens zijn. Allah wijst wie een ongelovige leugenaar is de goede richting niet.

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ

سُبْحٰنَهُ ۗ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

039.004 *Law arada Allahu an yattakhitha waladan laistafa mimma yakhluru ma yashao subhanahu huwa Allahu alwahidu alqahharu*

4. Had Allah een zoon begeerd dan zou Hij uit wat Hij geschapen heeft kunnen nemen, wie Hij wilde. Heilig is Hij. Hij is Allah, de Ene, de Opperste.

Als Allah gewent had zich een kind te nemen, dan had Hij uit wat Hij geschapen heeft uitgekozen wat Hij had gewild. Geprezen zij Hij! Hij is Allah, de ene, de albeheerser.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۗ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ

النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۗ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ

مُسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٤٠﴾

039.005 *Khalafa alssamawati waal-arda bialhaqqi yukawwiru allayla AAala alnahari wayukawwiru alnahara AAala allayli wasakhkhara alshshamsa waalqamara kullun yajree li-ajalin musamman ala huwa alAAazezu alghaffaru*

5. Hij schiep de hemelen en de aarde in waarheid. Hij doet de nacht over de dag komen, en de dag over de nacht; en Hij heeft de zon en de maan in dienst gesteld; elk loopt een vaste baan. Voorzeker, Hij is de Almachtige, de Vergevensgezinde.

Hij heeft de hemelen en de aarde in waarheid geschapen. Hij legt de nacht over de dag en Hij legt de dag over de nacht en Hij heeft de zon en de maan dienstbaar gemaakt; alles loopt tot een vastgestelde termijn. Is Hij niet de machtige, de vergevende?

Az-Zumar

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

039.001 *Tanzeelu alkitabi mina Allahi alAAazezi alhakeemi*

1. De openbaring van dit Boek is van Allah, de Almachtige, de Alwijze.

De neerzending van het boek is gebeurd door Allah, de machtige, de wijze.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ

الدِّينَ ﴿٢﴾

039.002 *Inna anzalna ilayka alkitaba bialhaqqi faoAAabudi Allaha mukhlisan lahu alddeena*

2. Voorwaar, Wij hebben u het Boek met waarheid geopenbaard; aanbid daarom Allah, oprecht zijnde jegens Hem in onderwerping.

Wij hebben het boek met de waarheid naar jou neergezonden. Dien Allah dus en wijd de godsdienst geheel aan Hem.

أَلَّا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۗ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ مَا

نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا

هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾

039.003 *Ala lillahi alddeenu alkhaliisu waallatheena ittakhathoo min doonihi awliya ma naAbuduhum illa liyuqarriboona ila Allahi zulfa inna Allaha yahkumu baynahum fee ma hum feehi yakhtalifoona inna Allaha la yahdee man huwa kathibun kaffarun*

7. Indien u ondankbaar bent; Allah is zeker onafhankelijk van u. Maar Hij houdt niet van ondankbaarheid onder Zijn dienaren. En als u dankbaar bent, zal Hij in u behagen hebben - En geen lastdragende kan de last van een ander dragen - Dan is uw terugkeer tot uw Heer: en Hij zal u mededelen wat u deedt. Zeker, Hij weet goed wat in uw innerlijk is.

Als jullie ongelovig zijn, Allah heeft jullie niet nodig. Hem bevalt het ongeloof bij zijn dienaren niet, maar als jullie dank betuigen dan bevalt Hem dat bij jullie. Niemand is belast met de last van een ander. En vervolgens is jullie terugkeer tot jullie Heer. Hij zal jullie dan meedelen wat jullie aan het doen waren. Hij weet wat er binnen in de harten is.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَلَهُ نِعْمَةٌ
مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا
لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ قُلْ تَتَّبِعُونَ كُفْرًا قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ
أَصْحَابِ النَّارِ ۗ

039.008 Wa-itha massa al-insana durrun daAAa rabbahu muneeban ilayhi thumma itha khawwalahu niAAamatan minhu nasiya ma kana yadAAao ilayhi min qablu wajaAAala lillahi andadan liyudilla AAan sabeelihi qul tamattaAA bikufrika qaleelan innaka min as-habi alnnari

8. Wanneer een mens wordt benadeeld, roept hij zijn Heer aan, zich tot Hem wendend. Dan, wanneer Hij hem een gunst bewijst van Zichzelf, vergeet de mens waarvoor hij eerst (God) aanriep en stelt medegoden naast Allah, om de mensen van Zijn weg af te leiden. Zeg: "Geniet door uw ongeloof voor een wijle, u behoort zeker tot de bewoners van het Vuur."

En wanneer de mens tegenspoed treft, roept hij zijn Heer aan, terwijl hij zich schuld bewust tot Hem wendt, maar daarna, wanneer Hij hem van Zijn kant genade schenkt, vergeet hij wat hij daarvoor tot Hem geroepen had. En hij schrijft aan Allah gelijken toe om [anderen] van Zijn weg af te laten dwalen. Zeg: "Geniet in jouw ongeloof nog maar een weinig; jij behoort tot hen die in het vuur thuishoren."

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ الْيَلِّ سَاجِدًا وَقَابًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا
رَحْمَةَ رَبِّهِ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَانزَلَ لَكُمْ
مِّنَ الْأَنْعَامِ ثَنِينَةَ أَزْوَاجٍ ۖ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا
مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۗ ذُرِّيَّتُكُمْ اللَّهُ رَّبُّكُمْ لَهُ الْبُلْكُ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۗ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ۗ

039.006 Khalaqakum min nafsini wahidatin thumma jaAAala minhazawjaha waanzala lakum mina anAAami thamaniyata azwajin yakhlukukum fee butooni ommahatikum khalqan min baAAadi khalqin fee thulumatini thalathin thalikumu Allahu rabbukum lahu almulku la ilaha illa huwa faanna tusrafoona

6. Hij schiep u uit één ziel, dan maakte Hij daaruit echtgenoten; en Hij zond voor u acht stuks vee in paren neder. Hij vormde u in de baarmoeder van uw moeder, schepping naast schepping, in drievoudige duisternis. Zo is Allah uw Heer, van Hem is het koninkrijk. Er is geen God naast Hem. Waardoor wordt u dan afgeleid?

Hij heeft jullie uit één wezen geschapen en toen heeft Hij er zijn echtgenote uit gemaakt. En Hij heeft van het vee acht paarsgewijs voorkomende dieren naar jullie neergezonden. Hij scheidt jullie in de buiken van jullie moeders, de ene schepping na de andere in drievoudige duisternis. Dat is Allah, jullie Heer. Hij heeft de heerschappij. Er is geen god dan Hij. Hoe kunnen jullie je dan zo laten verstrooien?

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ ۖ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۗ وَإِنْ
تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ۗ

039.007 In takfuroo fa-inna Allaha ghaniyyun AAankum wala yarda liAAabadihi alkufra wa-in tashkuroo yardahu lakum wala taziru waziratun wizra okhra thumma ila rabbikum marjiAAukum fayunabbi-okum

وَأْمَرْتُ لَأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

039.012 Waomirtu li-an akoona awwala almuslimeena

12. En mij is bevolen de eerste van de Moslims te zijn."

En mij is bevolen de eerste te zijn van hen die zich [aan Allah] overgeven."

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

039.013 Qul innee akhafu in AAasaytu rabbee AAathaba yawmin AAatheemin

13. Zeg: "Indien ik mijn Heer niet gehoorzaam, vrees ik de straf van de grote Dag."

Zeg: "Ik vrees voor een geweldige dag als ik aan mijn Heer ongehoorzaam ben."

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿٣٣﴾

039.014 Quli Allaha aAAbudu mukhlisan lahu deenee

14. Zeg: "Allah is het Die ik aanbid, oprecht zijnde in gehoorzaamheid tot Hem."

Zeg: "Allah dien ik door mijn godsdienst geheel aan Hem te wijden."

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۗ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ



039.015 FaoAAbudoo ma shi'tum min doonihi qul inna alxasireena allatheena khasiroo anfusahum waahleehim yawma alqiyamati ala thalika huwa alxusranu almubeenu

15. Zeg: "Aanbidt wie u wilt buiten Hem. Op de Dag van de Opstanding zullen zij de verliezers zijn, die zichzelf en hun familie hebben benadeeld." Ziet

En dient maar wat jullie willen in plaats van Hem." Zeg: "De verliezers zijn zij die zichzelf en hun families verliezen op de opstandingsdag. Is dat niet

يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٣٤﴾

039.009 Amman huwa qanitun anqa allayli sajidan waqa-iman yahtharu al-akhirata wayarjoo rahmata rabbihi qul hal yastawee allatheena yaAAlamoona waallatheena la yaAAlamoona innama yatahakkaru oloo al-albabi

9. Is hij, die God vereert in de uren van de nacht, nederknielende en staande, die voor het Hiernamaals vreest en hoopt op de barmhartigheid van zijn Heer. Zeg: "Zijn zij die weten gelijk aan hen die niet weten?" Maar alleen de verstandigen trekken er lering uit.

Is iemand die gedurende de nacht onderdanigheid toont, terwijl hij zich eerbiedig neerbuigt en opstaat, op zijn hoede is voor het hiernamaals en op de barmhartigheid van Zijn Heer hoopt?? Zeg: "Zijn zij die weten en zij die niet weten gelijk? Slechts de verstandigen laten zich vermanen."

قُلْ يُعْبَادُ الَّذِينَ آمَنُوا آتَقْوَارِبُكُمْ ۗ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ

بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٥﴾

039.010 Qul ya AAibadi allatheena amanoo ittaqoo rabbakum lillatheena ahsanoo fee hathihi alddunya hasanatur waardu Allahi wasiAAatun innama yuwaffa alssabiroona ajrahum bighayri hisabin

10. Zeg: "O, Mijn gelovige dienaren, vreest uw Heer." Voor hen, die in dit leven goed doen, is het goede. En Allah's aarde is ruim. Voorwaar, aan de standvastigen zal hun beloning zonder berekening worden uitbetaald.

Zeg: "Mijn dienaren, die gelovig zijn! Vreest jullie Heer. Voor hen die in dit tegenwoordige leven goed doen is er iets goeds en Allah's aarde is wijd. Maar aan hen die geduldig volharden zal hun volle loon gegeven worden, zonder afrekening."

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٣٦﴾

039.011 Qul innee omirtu an aAAbuda Allaha mukhlisan lahu alddeena

11. Zeg: "Het is mij bevolen Allah te aanbidden oprecht zijnde in onderwerping aan Hem.

Zeg: "Mij is bevolen Allah te dienen door de godsdienst geheel aan Hem te wijden."

zijn de verstandigen.

zijn zij, de verstandigen.

أَفَبِنَّ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿٦١﴾

039.019 Afaman haqqa AAalayhi kalimatu alAAathabi afaanta tunqithu man fee alnnari

19. Kunt u hem, tegen wie de uitspraak van straf is bevestigd, en die in het Vuur is redden?

En als voor iemand het woord van de bestraffing is bewaarheid? kun jij dan iemand redden die in het vuur is?

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَّ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْبَيْعَادَ



039.020 Lakini allatheena ittaqaw rabbahum lahum ghurafun min fawqihā ghurafun mabniyyatun tajree min tahtihā al-anharu waAAda Allāhi la yukhlifu Allāhu almeAAada

20. Maar voor hen die hun Heer vrezen zijn woningen boven elkaar gebouwd, waaronder rivieren stromen. Dit is Allah's belofte en Allah breekt Zijn belofte niet.

Maar voor hen die hun Heer vrezen zijn er [feest]zalen waarboven [feest] zalen gebouwd zijn en waar de rivieren onderdoor stromen. Allah's toezegging is het. Allah zal de afspraak niet afzeggen.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعٌ فِي الْأَرْضِ
ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ
يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٦٢﴾

039.021 Alam tara anna Allāha anzala mina alssama-i maan fasalakahu yanabeeAAa fee al-ardi thumma yukhriju bihi zarAAan mukhtalifan alwanuhu thumma yaheeju fatarāhu musfarran thumma yajAAaluhu

toe, dit is het duidelijke verlies.

het duidelijke verlies?"

لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ذَلِكَ يُخَوِّفُ

اللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ يُعْبَادُ فَاتَّقُونِ ﴿٦٦﴾

039.016 Lahum min fawqihim thulalun mina alnnari wamin tahtihim thulalun thalika yukhawwifu Allāhu bihi AAibadahu yā AAibadi faattaqooni

16. Zij zullen lagen van Vuur over en onder zich hebben. Hiertegen waarschuwt Allah Zijn dienaren: "O Mijn dienaren, vreest Mij derhalve."

Zij hebben boven zich stapelwolken van vuur en onder zich stapelwolken. Daarmee jaagt Allah Zijn dienaren vrees aan. Mijn dienaren, weest godvrezend!

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمْ

الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿٦٧﴾

039.017 Waallatheena ijtanaboo altaghoota an yaAbudooha waanaboo ila Allāhi lahumu albushra fabashshir AAibadi

17. En zij die vermijden valse goden te aanbidden, en zich tot Allah wenden - voor hen zijn er blijde tijdingen. Daarom geef blijde tijding aan Mijn dienaren,

Voor hen die het vermijden de Taghoet te dienen en die zich schuld bewust tot Allah wenden is er goed nieuws. Verkondig het goede nieuws dus aan Mijn dienaren,

الَّذِينَ يَسْتَبِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ

هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٨١﴾

039.018 Allatheena yastamiAAoona alqawla fayattabiAAoona ahsanahu ola-ika allatheena hadahumu Allāhu waola-ika hum oloo al-albabi

18. Die naar het Woord luisteren en dit het best naleven. Zij zijn het die Allah geleid heeft, en zij

die het woord horen en dan het beste ervan volgen. Zij zijn het die Allah op het goede pad brengt en dat

23. Allah heeft de beste verkondiging geopenbaard, een Boek (de Kuran), overeenkomstig met zichzelf, vaak herhalend (vermaningen) waarbij de huid van hen die hun Heer vrezen ineenkrimpt, daarna ontspant zich hun huid en hun hart wordt zacht bij de gedachte aan Allah. Dit is de leiding van Allah, Hij leidt daarmee wie Hij wil. En wie Allah laat dwalen, zal geen leider hebben.

Allah heeft het beste nieuws neergezonden, een boek met op elkaar lijkende herhaalde gedeelten waarvan bij hen die hun Heer vrezen de rillingen over hun huid lopen. Daarna ontspannen hun huid en hun harten zich om Allah te gedenken. Dat is Allah's leidraad waarmee Hij leidt wie Hij wil. En als Allah iemand tot dwaling brengt, dan is er voor hem niemand die de goede richting wijst.

أَفَسَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ
ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٢﴾

039.024 Afaman yattaqee biwajhihi soo-a alAAathabi yawma alqiyamati waqeela lilththalimeena thooqoo ma kuntum taksiboona

24. Is (deze beter) die voor zijn persoon bescherming zoekt op de Dag van de Opstanding voor de vreselijke straf? - terwijl tot de onrechtvaardigen zal worden gezegd: "Ondergaat (nu) wat u verdiende."

Is dan iemand die zich op de opstandingsdag met zijn gezicht voor de vreselijke bestraffing beschermt?? Tot de onrechtplegers wordt namelijk gezegd: "Proeft wat jullie begaan hebben."

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٥٢﴾

039.025 Kaththaba allatheena min qablihim faatahumu alAAathabu min haythu la yashAAuroona

25. Ook degenen die vóór hen waren, verloochenden, daarom kwam de straf over hen zonder dat zij bemerkten van waar.

Zij die er voor hun tijd waren hebben ook van leugens beticht, maar toen kwam de bestraffing tot hen vanwaar zij het niet beseften.

فَإِذَا قَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ط وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ
أَكْبَرُ كَوَكُنَّا يَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

hutamana inna fee thalika lathikra li-olee al-albabi

21. Heeft u niet gezien, dat Allah water van de hemel nederzendt en het in de aarde doet binnendringen tot (het vormen van) bronnen? Ook worden er oogsten voortgebracht, die in hun kleuren variëren. Daarna drogen deze uit en u ziet ze geel worden; dan doet Hij ze in stukken breken. Voorwaar daarin is een les voor de mensen van begrip.

Zie jij dan niet dat Allah water uit de hemel laat neerdalen en dan naar bronnen in de aarde laat gaan? Dan brengt Hij er landbouwgewassen van allerlei soorten mee voort. Dan verdorren zij en jij ziet ze geel worden en dan maakt Hij ze tot gruis. Daarin is een vermaning voor de verstandigen.

أَفَسَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَكَ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ ط فَوَيْلٌ
لِّلْقَسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ ط أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

039.022 Afaman sharaha Allahu sadrahu lil-islami fahuwa AAala noorin min rabbihi fawaylun lilqasiyati quloobuhum min thikri Allahi ola-ika fee dalalin mubeenin

22. Hij wiens hart Allah voor de Islam heeft veruimd, is in het licht van zijn Heer. Wee dan degenen, wier hart verhard is bij de gedachtenis aan Allah! Waarlijk, zij verkeren klaarblijkelijk in dwaling.

Is dan iemand wiens hart Allah opengesteld heeft voor de overgave [aan Allah] en die zich in een licht dat van zijn Heer afkomstig is bevindt?? Wee dus hen van wie de harten hard zijn zodat zij Allah niet gedenken. Zij zijn het die in duidelijke dwaling verkeren.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِي ط تَقْشَعْرُمِنْهُ
جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ط ثُمَّ تَلِيْنُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى
ذِكْرِ اللَّهِ ط ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ ط وَمَنْ يُضِلِلِ
اللَّهُ فَبَالَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٢٢﴾

039.023 Allahu nazzala ahsana alhadeethi kitaban mutashabihan mathaniya taqshaAAairru minhu juloodu allatheena yakshawna rabbahum thumma taleenu julooduhum waquloobuhum ila thikri Allahi thalika huda Allahi yahdee bihi man yashao waman yudlili Allahu fama lahu min hadin

oneens zijn, en een man die geheel aan één man toebehoort. Zijn zij beiden in dezelfde toestand? Alle roem behoort aan Allah. Maar de meesten onder hen begrijpen dit niet.

meerdere ruziënde bazen heeft en een man die volledig aan één man toebehoort. Zijn die twee bijvoorbeeld gelijk? Lof zij Allah! Maar de meesten van hen weten het niet.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

039.030 Innaka mayyitun wa-innahum mayyitoona

30. Waarlijk u zult sterven en zij zullen ook sterven.

Jij bent sterfelijk en zij zijn sterfelijk.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

039.031 Thumma innakum yawma alqiyamati AAinda rabbikum takhtasimoon

31. Dan zult u op de Dag van de Opstanding met elkander redetwisten in het bijzijn van uw Heer.

Dan zullen jullie op de opstandingsdag met elkaar twisten. *

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ

أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

039.032 Faman athlamu mimman kathaba AAala Allahi wakaththaba bialssidqi ith jaahu alaysa fee jahannama mathwan lilkafireena

32. Wie is onrechtvaardiger dan hij, die een leugen over Allah verzint of de Waarheid verloochent wanneer zij tot hem komt? Is er voor de ongelovigen geen plaats in de hel?

En wie is er zondiger dan wie over Allah liegt en de betrouwbare waarheid loochent wanneer zij tot hem komt? Is er in de hel niet een verblijfplaats voor de ongelovigen?

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

039.033 Waallathee jaa bialssidqi wasaddaqa bihi ola-ika humu almuttaqoon

33. En hij die de Waarheid brengt of deze bevestigt - dezen zijn de godvruchtigen.

En wie met de betrouwbare waarheid komen en geloof aan haar hechten, zij zijn het die godvrezend zijn.

039.026 Faathaaqahumu Allahu alkhizya fee alhayati alddunya walaAAathabu al-akhirati akbaru law kanoo yaAAalamoon

26. En Allah vernederde hen in het leven dezer wereld; maar de straf van het Hiernamaals zal zeker groter zijn. Als zij slechts wisten!

En Allah liet hen in het tegenwoordige leven de schande proeven, maar de bestraffing in het hiernamaals is nog erger. Als zij het maar wisten.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ

يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

039.027 Walaqad darabna lilnasi fee hatha alqur-ani min kulli mathalin laAAallahum yatathakkaroon

27. En voorzeker, Wij hebben allerlei gelijkenissen voor de mensen in deze Kuran vermeld, opdat zij er lering uit trekken.

En Wij hebben in deze Koran allerlei voorbeelden voor de mensen gegeven; misschien laten zij zich vermanen.

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٨٢﴾

039.028 Qur-anan AAarabiyyan ghayra thee AAiwajin laAAallahum yattaqoon

28. Dit is een duidelijke verkondiging zonder afwijking opdat men godvruchtig moge worden.

Een Arabische Koran die geen afwijking heeft; misschien zullen zij godvrezend worden.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَكِّسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا

لِرَجُلٍ ۗ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۖ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

﴿٩٢﴾

039.029 Daraba Allahu mathalan rajulan feehee shuraka mutashakisoona warajulan salaman lirajulin hal yastawiyani mathalan alhamdu lillahi bal aktharuhum la yaalamoon

29. Allah geeft een gelijkenis; een man die aan meer aanspraak-hebbenden toebehoort, die het met elkander

Allah geeft als voorbeeld een man die

اِنْتِقَامٍ ﴿٤٢﴾

039.037 Waman yahdi Allahu fama lahu min mudillin alaysa Allahu biAAazeezin thee intiqamin

37. En wie Allah leidt zal niemand kunnen doen afdwalen. Is Allah niet Machtig, de Heer van de Vergelding?

En als Allah iemand de goede richting wijst dan is er voor hem niemand die tot dwaling brengt. Is Allah niet machtig en wraakgierig?

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ
 أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ
 كَاشِفَاتُ ضُرِّيهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ قُلْ
 حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٤٢﴾

039.038 Wala-in saaltahum man khalaqa alssamawati waal-arda layaqoolunna Allahu qul afaraaytum ma tadAAaona min dooni Allahi in aradaniya Allahu bidurrin hal hunna kashifatu durrihi aw aradane birahmatin hal hunna mumsikatu rahmatih qul hasbiya Allahu AAalayhi yatawakkalu almutawakkiloon

38. Indien u hun vraagt: "Wie heeft de hemelen en de aarde geschapen?", zullen zij voorzeker antwoorden: "Allah ". Zeg: "Vertelt mij (dan) wat u naast Allah aanroept, kunnen zij, indien Allah mij zou willen benadelen, Zijn schade verwijderen? Of als Hij mij barmhartigheid wil tonen, kunnen zij Zijn barmhartigheid dan tegenhouden?" Zeg: "Allah is mij voldoende. In Hem zullen de vertrouwenden hun vertrouwen stellen."

En als jij hun vraagt wie de hemelen en de aarde geschapen heeft zeggen zij: "Allah." Zeg: "En hebben jullie wel gezien wat jullie in plaats van Allah aanroepen? Als Allah voor mij tegenspoed wenst, kunnen zij dan Zijn tegenspoed voor mij wegnemen? Of als Hij voor mij barmhartigheid wenst, kunnen zij dan Zijn barmhartigheid tegenhouden?" Zeg: "Voor mij is Allah goed genoeg, op Hem moeten zij die vertrouwen hebben hun vertrouwen stellen."

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ ذَلِكَ جَزَاءُ الْحَسَنِينَ ﴿٥٣﴾

039.034 Lahum ma yashaoona AAinda rabbihim thalika jazao almuhsineena

34. Zij zullen van hun Heer ontvangen wat zij begeren; dat is de beloning dergenen die goed doen.

Zij hebben bij hun Heer wat zij willen. Dat is het loon voor hen die goed doen,

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ
 الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

039.035 Liyakaffira Allahu AAanhum aswaa allathee AAamiloo wayajziyahum ajrahum bi-ahsani allathee kanoo yaAAamaloona

35. Allah zal het slechtste wat zij deden van hen verwijderen en hun het loon geven beter dan hetgeen zij verdienden.

opdat Allah hun het slechtste dat zij gedaan hebben kwijtscheldt en hen beloont met het loon voor het beste dat zij deden.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۗ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۗ وَمَنْ
 يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٥٤﴾

039.036 Alaysa Allahu bikafin AAabdahu wayukhawwifoona biallathheena min doonihi waman yudlili Allahu fama lahu min hadin

36. Is Allah niet toereikend voor Zijn dienaar? En zij trachten u te doen vrezen voor hen (de afgoden) die buiten Allah zijn. Voor hem die Allah laat dwalen is er geen leider.

Is Allah niet goed genoeg voor Zijn dienaar? En zij willen jou bang maken met hen die er in plaats van Hem zouden zijn. En als Allah iemand tot dwaling brengt, dan is er voor hem niemand die de goede richting wijst.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي

فِيُسِّدُكَ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْآخِرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ

مُسَيِّئًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

039.042 *Allahu yatawaffa al-anfusa heena mawtiha waallatee lam tamut fee manamiha fayumsiku allatee qada AAalayha almawta wayursilu al-okhra ila ajalin musamman inna fee thalika laayatin liqawmin yatafakkaroon*

42. Allah neemt de zielen van de mensen op wanneer zij sterven en ook van hen die niet sterven tijdens hun slaap. Dan houdt Hij die, die Hij ten dode heeft opgeschreven en zendt de overigen tot een bepaalde tijd (in het lichaam) terug. Hierin zijn stelling tekenen voor een volk dat nadenkt.

Allah neemt de zielen weg op de tijd van hun dood en in hun slaap, als ze nog niet gestorven zijn. Dan houdt Hij die waarvoor de dood beslist is tegen en zendt de andere voor een bepaalde termijn weer weg. Daarin zijn tekenen voor mensen die nadenken.

أَمَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أَوْ لَوْ كَانُوا لَا يَبْدُلُونَ

شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾

039.043 *Ami ittakhathoo min dooni Allahi shufaAAaa qul awa law kanoo la yamlikoona shay-an wala yaAAaqlioona*

43. Hebben zij bemiddelaars naast Allah genomen? Vraag: "Zelfs indien zij (de afgoden) nergens macht over hebben en zonder verstand zijn?"

Of hebben zij buiten Allah om bemiddelaars genomen? Zeg: "En als zij niets kunnen uitrichten en geen verstand hebben?"

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ

تَرْجَعُونَ ﴿٢٣﴾

039.044 *Qul lillahi alshshafaAAatu jameeAAaan lahu mulku alssamawati waal-ardi thumma ilayhi turjaAAoona*

44. Zeg: "Van Allah is iedere voorspraak. Hem behoort het koninkrijk van de hemelen en van de

Zeg: "Aan Allah komt de bemiddeling geheel toe. Hij heeft de heerschappij over de hemelen en de aarde.



039.039 *Qul ya qawmi iAAamaloo AAala makanatikum innee AAamilun fasawfa taAAalamoon*

39. Zeg: "O, mijn volk, handel op uw plaats, ik ben ook werkzaam, maar weldra zult u weten

Zeg: "Mijn volk! Handelt naar jullie vermogen; ik doe dat ook. Dan zullen jullie weten

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٣﴾

039.040 *Man ya'teehi AAathabun yukhzeehi wayahillu AAalayhi AAathabun muqeemun*

40. Tot wie de vernederende kastijding komt en op wie de blijvende straf nederdaalt."

tot wie er een bestraffing komt die hem te schande maakt en op wie een blijvende bestraffing zal neerkomen."

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَبِمَا هَتَدَىٰ
فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّا يَضِلُّ عَلَيْهِا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِم

بُوكِيْلٍ ﴿٣٤﴾

039.041 *Inna anzalna AAalayka alkitaba linnasi bialhaqqi famani ihtada falinafsihi waman dalla fa-innama yaqillu AAalayha wama anta AAalayhim biwakeelin*

41. Voorwaar, Wij hebben u ten bate van de mensen het Boek met Waarheid nedergезonden. Hij die deze leiding volgt, volgt haar ten bate van zijn eigen ziel en wie dwaalt, dwaalt ten nadele van haar. En u bent geen voorged over hen.

Wij hebben tot jou het boek voor de mensen met de waarheid neergezonden. Wie zich de goede richting laat wijzen volgt het goede pad slechts tot zijn eigen voordeel en wie dwaalt, dwaalt slechts ten koste van zichzelf. En jij bent geen voorged over hen.

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَكُنْ فِي مَنَامِهَا

039.047 *Walaw anna lillatheena thalamoo ma fee al-ardi jameeAAan wamithlahu maAAahu laiftadaw bihi min soo-i alAAathabi yawma alqiyamati wabadu lahum mina Allahi ma lam yakoonoo yahrtasiboona*

47. En indien de onrechtvaardigen bezaten al hetgeen op de aarde is en nog eens zoveel daarbij, zullen zij dit op de Dag van de Opstanding als losprijs voor de vreselijke straf willen aanbieden. En wat zij nooit dachten zal hun door Allah onthuld worden.

Als zij die onrecht plegen alles wat er op de aarde is hadden en nog eens evenveel, dan zouden zij zich ermee willen vrijkopen van de erge bestraffing op de opstandingsdag. Van de kant van Allah zal voor hen dan openlijk zichtbaar worden waarop zij niet gerekend hadden.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتٍ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ



039.048 *Wabadu lahum sayyi-atu ma kasaboo wahaqa bihim ma kanoo bihi yastahzi-oon*

48. De straf voor het kwaad dat zij bedreven zal hun duidelijk worden en wat zij plachten te bespotten zal hen omringen.

De slechte daden die zij begaan hebben worden dan namelijk voor hen zichtbaar en zij worden ingesloten door dat waarmee zij de spot dreven.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ



039.049 *Fa-itha massa al-insana durrun daAAana thumma itha khawwalnahu niAAamatan minna qala innama ooteetuhu AAala AAalmin bal hiya fitnatun walakinna aktharahum la yaAlamoona*

49. Wanneer nu de mens tegenspoed treft, roept hij Ons aan. Als Wij hem dan Onze gunst bewijzen zegt hij: "Dit is mij alleen wegens mijn verdiensten geschonken." Nee, het is slechts een beproeving; maar de meesten onder hen beseffen het niet.

En wanneer de mens tegenspoed treft dan roept hij Ons aan, maar wanneer Wij hem met genade van Onze kant omgeven hebben zegt hij: "Het is mij gegeven op grond van kennis die ik heb." Welnee, het is een verzoeking. Maar de meesten van hen weten het niet.

aarde en naar Hem zult u worden teruggebracht."

Voorts zullen jullie tot Hem worden teruggebracht."

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْبَأَتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

بِالْآخِرَةِ ۗ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

039.045 *Wa-itha thukira Allahu wahdahu ishmaazzat quloobu allatheena la yu/minoona bial-akhirati wa-itha thukira allatheena min doonih iitha hum yastabshiroona*

45. En wanneer Allah wordt genoemd als de Enige, dan krimpt het hart dergenen die in het Hiernamaals niet geloven samen, maar wanneer degenen naast Hem genoemd worden, ziet, zij verheugen zich.

En wanneer Allah als enige vermeld wordt krimpen de harten van hen die niet in het hiernamaals geloven ineen. En wanneer zij die er in plaats van Hem zouden zijn vermeld worden dan verblijden zij zich opeens.

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ

تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

039.046 *Quli allahumma fatira alssamawati waal-ardi AAalima alghaybi waalshshahadati anta tahkumu bayna AAibadika fee ma kanoo feehi yakhtalifoona*

46. Zeg: "O, Allah! Schepper van de hemelen en van de aarde! Kenner van het onzichtbare en het zichtbare! Slechts U oordeelt onder Uw dienaren over datgene waarin zij verschillen."

Zeg: "O Allah, schepper van de hemelen en de aarde, kenner van het verborgene en het waarneembare, U oordeelt tussen Uw dienaren over dat waarover zij het oneens waren."

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ

لَا فِتْدُوا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ

مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ

قُلْ يُعْبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ

اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۗ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٣٥﴾

039.053 *Qul ya AAibadiya allatheena asrafoo AAala anfusihim la taqnatoo min rahmati Allahi inna Allaha yaghfiru aliththunooba jameeAAan innahu huwa alghafooru alrraheemu*

53. Zeg: "O mijn dienaren die tegen u zelf buitensporig bent geweest, wanhoopt niet aan de barmhartigheid van Allah, voorzeker Allah vergeeft alle zonden, waarlijk, Hij is de Vergevensgezinde, de Genadevolle.

Zeg: "Mijn dienaren! Als jullie tegen jezelf onmatig zijn geweest moeten jullie de hoop op de barmhartigheid van Allah niet opgeven. Allah vergeeft al de zonden; Hij is de vergevende, de barmhartige.

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ

لَا تُنصَرُونَ ﴿٣٥﴾

039.054 *Waaneeboo ila rabbikum waaslimoo lahu min qabli an ya/tyakumu alAAathabu thumma la tunsaroon*

54. "Wendt u tot uw Heer en onderwerpt u aan Hem voordat de straf over u komt, want dan zult u niet meer worden geholpen.

En wendt jullie schuldbewust tot jullie Heer en geeft jullie over aan Hem voordat de bestraffing tot jullie komt. Dan zullen jullie geen hulp krijgen.

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ

الْعَذَابُ بَغْتَةً ۖ وَأنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

039.055 *WaittabiAAoo ahsana ma onzila ilaykum min rabbikum min qabli an ya/tyakumu alAAathabu baghtatan waantum la tashAAuroona*

55. "En volgt het beste dat u geopenbaard is door uw Heer voordat de straf onverwachts over u komt terwijl u het (naderen er van) niet bemerkt;

En volgt het beste van wat tot jullie van de kant van jullie Heer is neergezonden voordat de bestraffing onverwachts tot jullie komt zonder dat jullie het beseffen."

قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

﴿٥٥﴾

039.050 *Qad qalaha allatheena min qablihim fama aghna AAanhum ma kanoo yaksiboona*

50. Ook hun voorgangers zeiden hetzelfde, toch baatte hen hetgeen zij deden niet;

Zij die er voor hen waren hadden dat ook al gezegd, maar hun baatte niet wat zij ten uitvoer hadden gebracht.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ۗ وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِن هَٰؤُلَاءِ

سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ۗ وَمَا هُمْ بِبُعْجِزِينَ ﴿٦٥﴾

039.051 *Faasabahum sayyi-atu ma kasaboo waallatheena thalamoo min haola-i sayuseebuhum sayyi-atu ma kasaboo wama hum bimuaAjizeena*

51. En het kwaad dat zij deden trof hen en wat de onrechtvaardigen onder dezen doen, zal hen ook treffen en zij kunnen Ons niet ontsnappen.

De slechte daden die zij begingen hebben hen dus getroffen. En ook zij die onrecht plegen uit het midden van dezen hier zullen door de slechte daden die zij hebben begaan getroffen worden zonder dat zij er iets aan kunnen doen.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۗ إِنَّ فِي

ذٰلِكَ لَايٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٥﴾

039.052 *Awa lam yaAalamoo anna Allaha yabsutu alrrizqa liman yashao wayaqdiru inna fee thalika laayatin liqawmin yu/minoona*

52. Weten zij niet dat Allah de voorziening vermeerdert of vermindert voor wie Hij wil; voorwaar, daarin zijn tekenen voor een volk dat wil geloven.

Weten zij dan niet dat Allah ruimschoots in het levensonderhoud voorziet van wie Hij wil en ook met mate? Daarin zijn tekenen voor mensen die geloven.

الْكَافِرِينَ ﴿٩٥﴾

039.059 *Bala qad jaatka ayatee fakathhabta biha waistakbarta wakunta mina alkafireena*

59. (God zal antwoorden): "Nee, Mijn tekenen kwamen tot u, maar u verloochende deze, u was hoogmoedig en behoorde tot de ongelovigen."

"Welnee, Mijn tekenen zijn toch tot jou gekomen, maar jij hebt ze geloochend, jij was hoogmoedig en behoorde tot de ongelovigen."

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ

الْأَيْسِ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿١٠٦﴾

039.060 *Wayawma alqiyamati tara allatheena kathaboo AAala Allahi wujoohuhum muswaddatun alysa fee jahannama mathwan lilmutakabbireena*

60. En op de Dag van de Opstanding zult u de gezichten van hen die over Allah leugens uitten zwart zien. Is er in de hel geen tehuis voor de hoogmoedigen?

Op de opstandingsdag zul je hen die over Allah logen met zwarte gezichten zien. Is er in de hel niet een verblijfplaats voor de hoogmoedigen?

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَسْسُهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ

يَحْزَنُونَ ﴿١١٦﴾

039.061 *Wayunajjee Allahu allatheena ittaqaw bimafazatihim la yamassuhumu alssoo-o wala hum yahzanoona*

61. Allah zal de godvruchtigen vanwege hun geloof redden. Geen kwaad zal over hen komen noch zullen zij treuren.

Maar Allah redt hen die godvrezend zijn om wat zij tot stand hebben gebracht. Hen treft geen kwaad noch zullen zij bedroefd zijn.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٢٦﴾

039.062 *Allahu khaliq kulli shay-in wahuwa AAala kulli shay-in wakeelun*

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يُحَسِّرُنِي عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ

لَبِنَ السُّخْرِيِّنَ ﴿٦٥﴾

039.056 *An taqoola nafsun ya hasrata AAala ma farrattu fee janbi Allahi wa-in kuntu lamina alssakhireena*

56. Opdat geen ziel moge zeggen: "O wat een spijt heb ik over hetgeen waarin ik te kort schoot tegenover Allah! En inderdaad behoorde ik tot de spotters."

Opdat niemand zal zeggen: "Wat heb ik er spijt van dat ik Allah veronachtzaamd heb! Ik behoorde immers tot de spotters."

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٤٥﴾

039.057 *Aw taqoola law anna Allaha hadanee lakuntu mina almuttaqeena*

57. Of opdat zij niet moge zeggen: "Had Allah mij geleid dan zou ik zeker tot de godvruchtigen hebben behoord."

Of dat iemand zal zeggen: "Als Allah mij op het goede pad gebracht had behoorde ik tot de godvrezenden."

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَكُلُونَ مِنَ الْحُسَيْنِينَ

﴿٨٥﴾

039.058 *Aw taqoola heena tara alAAathaba law anna lee karratan faakoona mina almuhsineena*

58. Of opdat zij de straf ziende, niet moge zeggen: "Ik wilde dat er voor mij een terugkeer was, dan zou ik tot de goeden behoren."

Of dat iemand zal zeggen wanneer hij de bestraffing ziet: "Als er een terugkeer voor mij was zou ik tot hen die goed doen behoren."

بَلَىٰ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ

بَلِ اللّٰهِ فَاَعْبُدُوْكُمْ مِّنَ الشُّكْرِيْنَ ﴿٦٦﴾

039.066 Bali Allaha faoAAbud wakun mina alshshakireena

66. Nee, dient Allah alleen en behoort tot de dankbaren.

Neen, jij moet Allah dienen en behoren tot hen die dank betuigen!"

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَتَّىٰ قَدَرَهُ ۗ وَالْاَرْضُ جَبِيْعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ

الْقِيَامَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيٰتٌ بِيَمِيْنِهِ ۗ سُبْحٰنَهُ وَتَعٰلٰى عَمَّا

يُشْرٰكُوْنَ ﴿٤٦﴾

039.067 Wama qadaroo Allaha haqqa qadrihi waal-ardu jameeAAan qabdatuhu yawma alqiyamati waalssamawatu matwiyayatu biyameenih subhanahu wataAAala AAamma yushrikoon

67. Zij waarden Allah niet volgens Zijn Waardigheid. De gehele aarde zal in Zijn greep zijn op de Dag van de Opstanding, en de hemelen zullen worden opgerold in Zijn hand. Glorie zij Hem en verheven is Hij boven hetgeen zij met Hem vereenzelvigen.

Zij hebben Allah niet op Zijn juiste waarde geschat. De gehele aarde zal namelijk op de opstandingsdag in Zijn greep zijn en de hemelen zullen zijn samengevouwen in Zijn rechterhand. Hij zij geprezen, verheven als Hij is boven wat zij aan Hem als metgezellen toevoegen.

وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ

شَاءَ اللّٰهُ ۗ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اٰخْرٰى فَاِذَا هُمْ قِيٰمٌ يَّنظُرُوْنَ ﴿٨٦﴾

039.068 Wanufikha fee alssoori faaAAaiqa man fee alssamawati waman fee al-ardi illa man shaa Allahu thumma nufikha feehi okhra fa-itha hum qiyamun yanthuroona

68. En de bazuin zal worden geblazen en allen die in de hemelen en op aarde zijn, zullen bezwijmen, behalve degenen die Allah wil. Dan zal er nogmaals worden geblazen en ziet! Zij zullen staande herrijzen en wachten.

En er wordt op de bazuin geblazen en wie er in de hemelen en wie er op de aarde zijn vallen wezenloos neer, behalve zij van wie Allah het wil. Dan wordt er een tweede keer op geblazen en dan staan zij op om te kijken.

62. Allah is de Schepper van alles en de Voogd over alle dingen.

Allah is de schepper van alle dingen en Hij is over alles voogd.

لَهُ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ

اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿٣٦﴾

039.063 Lahu maqaleedu alssamawati waal-ardi waallatheena kafaroo bi-ayati Allahi ola-ika humu alkhasiroona

63. Aan Hem behoren de schatten van de hemelen en van de aarde; en zij die de tekenen van Allah verwerpen zijn de verliezers.

Hij heeft de sleutels van de hemelen en de aarde. Zij die Allah's tekenen loochenen, zij zijn het die de verliezers zijn.

قُلْ اَفَغَيْرِ اللّٰهِ تٰمُرُوْنَ ۗ اَعْبُدُوْا اِيْهَا الْجٰهِلُوْنَ ﴿٣٦﴾

039.064 Qul afaghayra Allahi ta/muroonnee aAAbudu ayyuha aljahiloona

64. Zeg: "O, u onwetenden, beveelt u mij iets buiten Allah te aanbidden?"

Zeg: "Willen jullie mij dan bevelen iets anders dan Allah te dienen, jullie onwetenden?"

وَلَقَدْ اَوْحٰى اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ اَشْرَكْتَ

لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٥٦﴾

039.065 Walaqad oohiya ilayka wa-ila allatheena min qabluka la-in ashrakta layahbatanna AAamaluka walatakoonanna mina alkhasiireena

65. En voorwaar, aan u zoals aan hen die vóór u waren, is geopenbaard: "Als u deelgenoten aan God toeschrijft, zal uw werk stellig vruchteloos blijken en u zult zeker tot de verliezers behoren."

Aan jou en aan hen die er voor jouw tijd waren is geopenbaard: "Als jij veelgodendienst bedrijft dan zal wat jij doet vruchteloos zijn en zul jij tot de verliezers behoren."

71. En de ongelovigen zullen naar de hel worden gedreven, wanneer zij deze bereiken, zullen de poorten worden geopend en haar wachters zullen tot hen zeggen: "Kwamen er geen boodschappers van uit uw midden tot u, de tekenen van uw Heer verkondigende en u waarschuwend voor de komst van deze Dag?" Zij zullen antwoorden: "Ja zeker!" Maar nu is de uitspraak van de straf tegen de ongelovigen van kracht geworden.

En zij die ongelovig zijn worden in horden naar de hel gedreven en wanneer zij er komen worden haar poorten geopend en haar bewakers zeggen tot hen: "Zijn er tot jullie geen gezanten uit jullie eigen midden gekomen, die jullie de tekenen van jullie Heer voorlazen en die jullie waarschuwend voor de ontmoeting op deze dag van jullie?" Zij zeggen: "Ja zeker." Maar het woord van de bestraffing is voor de ongelovigen bewaarheid.

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى

الْبُتْكَرِينَ ﴿٢٤﴾

039.072 *Qeela odkhuloo abwaba jahannama khaliideena feeha fabi/sa mathwa almutakabbireena*

72. Er zal worden gezegd: "Ga de poorten van de hel binnen om er in te vertoeven, slecht is de verblijfplaats voor de hoogmoedigen."

Er wordt gezegd: "Ga de poorten van de hel binnen om er altijd te blijven." Dat is pas een slechte verblijfplaats voor de hoogmoedigen!

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا وَ

فَتَحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلِّمْ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ

فَادْخُلُوهَا خَلِدِينَ ﴿٢٥﴾

039.073 *Waseeqa allatheena ittaqaw rabbahum ila aljannati zumaran hatta itha jaooha wafutihat abwabuha waqala lahum khazanatuha salamin AAalaykum tibtum faodkhulooaha khaliideena*

73. En degenen die hun Heer vreesden zullen in groepen naar de Hemel worden geleid; wanneer zij die bereiken zullen de poorten worden geopend en zijn bewakers zullen tot hen zeggen: "Vrede zij u! Weest gelukkig en gaat binnen om er voor (altijd) te verblijven."

En zij die gelovig zijn worden in horden naar de tuin gedreven en wanneer zij er komen worden haar poorten geopend en haar bewakers zeggen tot hen: "Vrede zij met jullie! Jullie zijn goed geweest, gaat er dus binnen om er altijd te blijven."

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِئْنَا بِالنَّبِيِّينَ وَ

الشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

039.069 *Waashraqati al-ardu binoori rabbiha wawudiAAa alkitabu wajee-a bialnabiyyeena waalshshuhada-i waqudiya baynahum bialhaqqi wahum la yuthlamoon*

69. En de aarde zal door het licht van haar Heer schitteren, en het Boek zal nedergelegd worden en de profeten en de getuigen zullen worden gebracht en er zal tussen hen met rechtvaardigheid geoordeeld worden en hun zal geen onrecht worden aangedaan.

En de aarde straalt in het licht van haar Heer, het boek wordt voorgelegd en de profeten en getuigen worden gebracht. En er wordt tussen hen naar waarheid beslist en hun wordt geen onrecht aangedaan.

وَوَفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٩٧﴾

039.070 *Wawuffiyat kullu nafsin ma AAamilat wahuwa aAalamu bima yafAAaloon*

70. Elke ziel zal volledig worden beloond voor hetgeen zij deed. En Hij weet het beste wat zij volbrachten.

En aan iedereen wordt vergoed wat hij gedaan heeft; Hij kent wat zij doen het best.

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ

أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ

عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَ

لَكِن حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

039.071 *Waseeqa allatheena kafaroo ila jahannama zumaran hatta itha jaooha futihat abwabuha waqala lahum khazanatuha alam ya/tikum rusulun minkum yatloona AAalaykum ayati rabbikum wayunthiironakum liqaa yawmikum hatha qaloo bala walakin haqqat kalimatu alAAathabi AAala alkafireena*

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقْنَا وَعَدَاةَ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوا

مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ^٤ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمَلِينَ ﴿٣٤﴾

039.074 Waqaloo alhamdu lillahi allathee sadaqana waAdahu waawrathana al-arda natabawwao mina aljannati haythu nashao faniAAama ajru alAAamileena

74. Zij zullen zeggen: "Alle lof behoort aan Allah, Die Zijn belofte aan ons heeft vervuld en ons het land als erfenis heeft gegeven om daarin te vertoeven, waar wij ook willen." Hoe voortreffelijk is het loon van de (rechtvaardige) werkers.

En zij zeggen: "Lof zij Allah, die Zijn belofte aan ons heeft waargemaakt en die ons de aarde heeft laten beërven zodat wij ons in de tuin kunnen vestigen waar wij willen." Dat is pas een goed loon voor hen die [goed] doen.

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ

رَبِّهِمْ^٥ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ



039.075 Watara almala-ikata haffeena min hawli alAAarshi yusabbihoona bihamdi rabbihim waqudiya baynahum bialhaqqi waqeela alhamdu lillahi rabbi alAAalameena

75. En u zult de engelen om de Troon zien dringen, hun Heer lovende met de roem, die Hem toekomt. En er zal tussen hen met Waarheid worden geoordeeld. En er zal worden gezegd: "Alle lof behoort aan Allah, de Heer van de Werelden."

En je ziet de engelen rondom de troon staan terwijl zij de lof van hun Heer prijzen. En er wordt tussen hen naar waarheid beslist en men zegt: "Lof zij Allah, de Heer van de wereldbewoners."